

文白对照全译

五四
經書

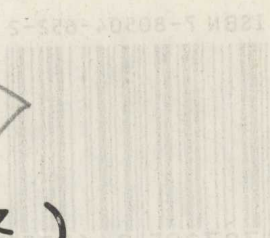
大系

天津古籍出版社

B222.14

1 265 897

45057



(文白对照全译)

四書五經大系

第五卷

(卷之四)系大發五許四

第五卷



22656083

5897

天津古籍出版社

ISBN 7-80504-652-2



9 787805 046525 >

责任编辑:师南窈丽

四书五经大系(1-5卷)

卜各/主编

*

天津古籍出版社出版发行
(天津市张自忠路189号)

山东新华印刷厂德州厂印刷

开本 787×1092毫米 1/16 印张 246 字数 568万字

1998年12月第1版 1998年12月第1次印刷

印数:1—5000套

ISBN7-80504-652-2/K·193
定价:980元

周 礼

许宗义/注译

目 录

天官冢宰第一	(1)
地官司徒第二	(39)
春官宗伯第三	(82)
夏官司马第四	(127)
秋官司寇第五	(160)
冬官考工记第六	(197)

天官冢宰第一

【原 文】

惟王建国，辨方正位，体国经野^①，设官分职，以为民极^②。乃立天官冢宰^③，使帅其属而掌邦治，以佐王均邦国^④。治官之属：

大宰：卿一人^⑤。小宰：中大夫二人^⑥。宰夫：下大夫四人，上士八人，中士十有六人，旅下士三十有二人^⑦；府六人，史十有二人^⑧，胥十有二人^⑨，徒百有二十人^⑩。

宫正^⑪：上士二人，中士四人，下士八人；府二人，史四人，胥四人，徒四十人。

宫伯^⑫：中士二人，下士四人，府一人，史二人，胥二人，徒二十人。

膳夫^⑬：上士二人，中士四人；下士八人；府二人，史四人，胥十有二人，徒百有二十人。

庖人^⑭：中士四人，下士八人；府二人，史四人，贾八人^⑮，胥四人，徒四十人。

内饔^⑯：中士四人，下士八人；府二人，史四人，胥十人，徒百人。

外饔^⑰：中士四人，下士八人；府二人，史四人，胥十人，徒百人。

亨人^⑱：下士四人；府一人，史二人，胥五人，徒五十人。

甸师^⑲：下士二人；府一人，史二人，胥三十人，徒三百人。

兽人^⑳：中士四人，下士八人；府二人，史四人，胥四人，徒四十人。

渔人^㉑：中士二人，下士四人；府二人，史四人，胥三十人，徒三百人。

鳖人^㉒：下士四人；府二人，史二人，徒十有六人。

腊人^㉓：下士四人；府二人，史二人，徒二十人。

医师^㉔：上士二人，下士四人；府二人，史二人，徒二十人。

食医^㉕：中士二人。

疾医^㉖：中士八人。

疡医^㉗：下士八人。

兽医：下士四人。

酒正^㉘：中士四人，下士八人；府二人，史八人，胥八人，徒八十人。

酒人²⁴：奄十人³⁰，女酒三十人，奚三百人³¹。

浆人²⁵：奄五人，女浆十有五人，奚百有五十人。

凌人²⁶：下士二人，府二人，史二人，胥八人，徒八十人。

箴人²⁷：奄一人，女箴十人，奚二十人。

醢人²⁸：奄一人，女醢二十人，奚四十人。

醢人²⁹：奄二人，女醢二十人，奚四十人。

盐人³²：奄二人，女盐二十人，奚四十人。

冪人³³：奄一人，女冪十人，奚二十人。

宫人³⁴：中士四人，下士八人；府二人，史四人，胥八人，徒八十人。

掌舍⁴¹：下士四人；府二人，史四人，徒四十人。

幕人⁴¹：下士一人；府二人，史二人，徒四十人。

掌次⁴²：下士四人；府四人，史二人，徒八十人。

大府⁴³：下大夫二人，上士四人，下士八人；府四人，史八人，贾十有六人，胥八人，徒八十人。

玉府⁴⁴：上士二人，中士四人；府二人，史二人，工八人⁴⁵，贾八人，胥四人，徒四十有八人。

内府⁴⁶：中士二人；府一人，史二人，徒十人。

外府⁴⁷：中士二人；府一人，史二人，徒十人。

司会⁴⁸：中大夫二人，下大夫四人，上士八人，中士十有六人；府四人，史八人，胥五人，徒五十人。

司书⁴⁹：上士二人，中士四人；府二人，史四人，徒八人。

职内⁵⁰：上士二人，中士四人；府四人，史四人，徒二十人。

职岁⁵¹：上士四人，中士八人；府四人，史八人，徒二十人。

职币⁵²：上士二人，中士四人；府二人，史四人，贾四人，胥二人，徒二十人。

司裘⁵³：中士二人，下士四人；府二人，史四人，徒四十人。

掌皮⁵⁴：下士四人；府二人，史四人，徒四十人。

内宰⁵⁵：下大夫二人，上士四人，中士八人；府四人，史八人，胥八人，徒八十人。

内小臣⁵⁶：奄上士四人；史二人，徒八人。

阍人⁵⁷：王宫每门四人。圉游亦如之⁵⁸。

寺人⁵⁹：王之正内五人。

内竖⁶⁰：倍寺人之数。

九嫔。世妇。女御⁶¹。

女祝四人^⑫，奚八人。

女史八人^⑬，奚十有六人。

典妇功^⑭：中士二人，下士四人；府二人，史四人，工四人，贾四人，徒二十人。

典丝^⑮：下士二人；府二人，史二人，贾四人，徒十有二人。

典枲^⑯：下士二人；府二人，史二人，徒二十人。

内司服^⑰：奄一人，女御二人，奚八人。

缝人^⑱：奄二人，女御八人，女工八十人，奚三十人。

染人^⑲：下士二人；府二人，史二人，徒二十人。

追师^⑳：下士二人；府一人，史二人，工二人，徒四人。

屨人^㉑：下士二人；府一人，史一人，工八人，徒四人。

夏采^㉒：下士四人；史一人，徒四人。

【注 释】

①体：等于说分。指都城为一整体，把它划分成若干部分。经：丈量里数划分疆界。②极：屋架最高处的横木。这里指中等的标准。③天官：《周礼》把王者的官属按天、地、春、夏、秋、冬分类、冢宰为天官。冢宰：即下文的大（tài，太）宰。冢，大。④均：平，指治理天下使之公平。⑤卿：上古的爵分为公、卿、大夫、士。“大宰”为官名，“卿”为其爵。⑥中大夫：上古的大夫又分为中、下两等（上大夫也就是执政的卿）。⑦旅下士：处理一般杂务的下士。旅：众。⑧府：保管文书和器物的官员。史：主管文书的官员。府、史均无爵。⑨胥：率领徒的官员。胥、徒都是百姓到王宫服徭役的人。⑩徒：众，这里指侍卫王宫者。⑪宫正：宫中众官之长。⑫宫伯：主管宫中卿、大夫的诸子。⑬膳夫：主管宫中的饮食。⑭庖人：主管供食用的牲畜。⑮贾：主管购买庖人所需的物品。⑯内饗（yōng，拥）：主管王、王后、王子饮食的烹调。⑰外饗：主管宫外祭祀和宴会事务。⑱亨（pēng，烹）人：主管为内饗、外饗煮肉。⑲甸师：主管供给野物。⑳兽人：主管供给野兽。㉑渔人：主管供给鱼类。㉒鳖人：主管供给鳖等水中爬行动物。㉓腊（xī，夕）人：主管制作干肉。㉔医师：总管医药事务，为各类医人之长。㉕食医：主管根据季节等因素调配饮食。㉖疾医：主管治疗百姓的疾病。㉗疡医：主管治疗肿疡骨折创伤等疾病。㉘酒正：掌管制造酒的政令和方法。㉙酒人：主管酒的制造。㉚奄：宦官。㉛女酒、奚：都是奴隶，女酒懂得造酒，奚是杂使的女奴。㉜浆人：主管供应王者饮料。㉝凌人：主管收藏和供给冰。㉞笱（biān 边）人：主管供给笱中的食物或供品。笱：竹编的食器。㉟醢（hǎi，海）人：主管供给盛食器“豆”中的食物。㊱醢（xī，西）人：主管制造和供给醋。㊲盐人：主管供给盐。㊳冪（mì，密）人：主管供给巾。㊴宫人：主管王宫的修饰、卫生和王者沐浴等事。㊵掌舍：主管王者与诸侯相

会行礼时的居所。 ④①幕：帐幕。 ④②次：王者外出时整装更衣之所。 ④③大府：主管王者府库。 ④④玉府：掌管王者的金玉玩好和兵器。 ④⑤工：工匠。 ④⑥内府：掌管各方贡献之物。 ④⑦外府：主管货币的出入。 ④⑧司会：主管考核官府业绩和财务税收的会计。 ④⑨司书：与司会配合掌管财税并负责登记。 ④⑩职内：主管王国的赋税收入。 ④⑪职岁：主管财务支出。 ④⑫职币：主管财务余额。 ④⑬司裘：主管制造王者的毛皮衣。 ④⑭掌皮：主管制造皮革。 ④⑮内宰：掌管宫中事务。 ④⑯内小臣：王后的侍从。 ④⑰阍（hūn，昏）人：掌管王宫中门门卫。 ④⑱圉（yòu，又）：御苑。游：行宫。 ④⑲寺人：掌管王宫里女人们的戒令。 ④⑳内竖：主管宫内外的传达。竖：未成年人。 ④㉑九嫔、世妇、女御：都是宫中女官，王之妾。 ④㉒女祝：主管王后的宫内祭祀。 ④㉓女史：主管王后的典礼和文书。 ④㉔典妇功：主管教导和督促妇女纺织等。典：主。 ④㉕典丝：主管保管和供给蚕丝。 ④㉖典枲（xǐ，喜）：主管保管和供给编织所用的麻草。 ④㉗内司服：主管保管和供给王后和九嫔等女官的衣服。 ④㉘缝人：主管缝制衣服。 ④㉙染人：主管染事。 ④㉚追师：掌管王后的头饰。 ④㉛屨（jū，举）人：掌管王后的鞋履。 ④㉜夏采：主管丧事。

【译 文】

王建立都城，辨别方向，确定宫室宗庙的位置，划分城里的和郊外的区域界限，设立官员分配职责，来作为百姓行为的标准。于是设置天官冢宰，派他率领他的部属掌管天下的政务，以辅佐王治理天下。冢宰的属官计有：

冢宰：卿一人。小宰：中大夫二人。宰夫：下大夫四人，上士八人，中士十六人，旅下士三十二人，府六人，史十二人，胥十二人，徒一百二十人。

宫正：上士二人，中士四人，下士八人，府二人，史四人，胥四人，徒四十人。

宫伯：中士二人，下士四人，府一人，史二人，胥二人，徒二十人。

膳夫：上士二人，中士四人，下士八人，府二人，史四人，胥十二人，徒一百二十人。

庖人：中士四人，下士八人，府二人，史四人，贾八人，胥四人，徒四十人。

内饔：中士四人，下士八人，府二人，史四人，胥十人，徒百人。

外饔：中士四人，下士八人，府二人，史四人，胥十人，徒百人。

亨人：下士四人，府一人，史二人，胥五人，徒五十人。

甸师：下士二人，府一人，史二人，胥三十人，徒三百人。

兽人：中士四人，下士八人，府二人，史四人，胥四人，徒四十人。

渔人：中士二人，下士四人，府二人，史四人，胥三十人，徒三百人。

- 鳖人：下士四人，府二人，史二人，徒十六人。
 腊人：下士四人，府二人，史二人，徒二十人。
 医师：上士二人，下士四人，府二人，史二人，徒二十人。
 食医：中士二人。
 疾医：中士八人。
 疡医：下士八人。
 兽医：下士四人。
 酒正：中士四人，下士八人，府二人，史八人，胥八人，徒八十人。
 酒人：奄十人，女酒三十人，奚三百人。
 浆人：奄五人，女浆十五人，奚一百五十人。
 凌人：下士二人，府二人，史二人，胥八人，徒八十人。
 笮人：奄一人，女笮十人，奚二十人。
 醢人：奄一人，女醢二十人，奚四十人。
 醢人：奄二人，女醢二十人，奚四十人。
 盐人：奄二人，女盐二十人，奚四十人。
 冪人：奄一人，女冪十人，奚二十人。
 宫人：中士四人，下士八人，府二人，史四人，胥八人，徒八十人。
 掌舍：下士四人，府二人，史四人，徒四十人。
 幕人：下士一人，府二人，史二人，徒四十人。
 掌次：下士四人，府四人，史二人，徒八十人。
 大府：下大夫二人，上士四人，下士八人，府四人，史八人，贾十六人，胥八人，徒八十人。
 玉府：上士二人，中士四人，府二人，史二人，工八人，贾八人，胥四人，徒四十八人。
 内府：中士二人，府一人，史二人，徒十人。
 外府：中士二人，府一人，史二人，徒十人。
 司会：中大夫二人，下大夫四人，上士八人，中士十六人，府四人，史八人，胥五人，徒五十人。
 司书：上士二人，中士四人，府二人，史四人，徒八人。
 职内：上士二人，中士四人，府四人，史四人，徒二十人。
 职岁：上士四人，中士八人，府四人，史八人，徒二十人。
 职币：上士二人，中士四人，府二人，史四人，贾四人，胥二人，徒二十人。
 司裘：中士二人，下士四人，府二人，史四人，徒四十人。

掌皮：下士四人，府二人，史四人，徒四十人。

内宰：下大夫二人，上士四人，中士八人，府四人，史八人，胥八人，徒八十人。

内小臣：奄上士四人。史二人，徒八人。

阍人：王宫每座门四人，御苑和行宫同样每座门四人。

寺人：王后的正殿五人。

内竖：是寺人的一倍。

九嫔。世妇。女御。

女祝四人，奚八人。

女史八人，奚十六人。

典妇功：中士二人，下士四人；府二人，史四人，工四人，贾四人，徒二十人。

典丝：下士二人；府二人，史二人，贾四人，徒十二人。

典枲：下士二人；府二人，史二人，徒二十人。

内司服：奄一人，女御三人，奚八人。

缝人：奄二人，女御八人，女工八十人，奚三十人。

染人：下士二人；府二人，史二人，徒二十人。

追师：下士二人；府一人，史二人，工二人，徒四人。

屨人：下士二人；府一人，史一人，工八人，徒四人。

夏采：下士四人；史一人。徒四人。

【原文】

大宰之职：

掌建邦之六典，以佐王治邦国：一曰治典，以经邦国，以治官府，以纪万民^①。二曰教典，以安邦国，以教官府，以扰万民^②。三曰礼典，以和邦国，以统百官，以谐万民。四曰政典，以平邦国，以正百官，以均万民。五曰刑典，以诘邦国^③，以刑百官，以纠万民^④。六曰事典，以富邦国，以任百官，以生万民^⑤。

以八法治官府：一曰官属，以举邦治^⑥。二曰官职，以辨邦治。三曰官联，以会官治。四曰官常，以听官治。五曰官成，以经邦治。六曰官法，以正邦治。七曰官刑，以纠邦治。八曰官计，以弊邦治^⑦。

以八则治都鄙^⑧：一曰祭祀，以取其神。二曰法则，以取其官。三曰废置，以取其吏。四曰禄位，以取其士。五曰赋贡，以取其用。六曰礼俗，以取其民。七曰刑赏，以取其威。八曰田役，以取其众。

以八柄诏王驭群臣^①：一曰爵，以驭其贵。二曰禄，以驭其富。三曰予，以驭其幸。四曰置，以驭其行。五曰生，以驭其福。六曰夺，以驭其贫。七曰废，以驭其罪。八曰诛，以驭其过。

以八统诏王驭万民：一曰亲亲，二曰敬故，三曰进贤，四曰使能，五曰保庸^②，六曰尊贵，七曰达吏^③，八曰礼宾。

以九职任万民：一曰三农，生九谷。二曰园圃，毓草木^④。三曰虞衡^⑤，作山泽之材。四曰藪牧^⑥，养蕃鸟兽。五曰百工，飭化八材^⑦。六曰商贾，阜通货贿^⑧。七曰嫔妇，化治丝枲^⑨。八曰臣妾，聚敛疏材。九曰闲民，无常职，转移执事。

以九赋敛财贿：一曰邦中之赋，二曰四郊之赋^⑩，三曰邦甸之赋^⑪，四曰家削之赋^⑫，五曰邦县之赋^⑬，六曰邦都之赋^⑭，七曰关市之赋^⑮，八曰山泽之赋，九曰币馀之赋^⑯。

以九式均节财用^⑰：一曰祭祀之式，二曰宾客之式，三曰丧荒之式^⑱，四曰羞服之式^⑲，五曰工事之式，六曰币帛之式，七曰刍秣之式，八曰匪颁之式^⑳，九曰好用之式^㉑。

以九贡致邦国之用：一曰祀贡，二曰嫔贡^㉒，三曰器贡，四曰币贡，五曰材贡，六曰货贡，七曰服贡，八曰游贡^㉓，九曰物贡。

以九两系邦国之民^㉔：一曰牧，以地得民。二曰长，以贵得民。三曰师，以贤得民。四曰儒，以道得民。五曰宗，以族得民。六曰主^㉕，以利得民。七曰吏，以治得民。八曰友，以任得民。九曰藪^㉖，以富得民。

正月之吉，始和布治于邦国都鄙。乃县治象之法于象魏^㉗，使万民观治象，挟日而敛之^㉘。乃施典于邦国，而建其牧，立其监，设其参，傅其伍，陈其殷^㉙，置其辅^㉚。乃施则于都鄙，而建其长，立其两，设其伍，陈其殷，置其辅。乃施法于官府，而建其正，立其贰，设其考^㉛，陈其殷，置其辅。凡治，以典待邦国之治。以则待都鄙之治，以法待官府之治，以官成待万民之治，以礼待宾客之治。

祀五帝，则掌百官之誓戒与其具脩。前期十日，帅执事而卜日，遂戒。及执事，视涤濯。及纳亨，赞王牲事^㉜。及视之日，赞玉、币、爵之事。祀大神祇亦如之。享先王亦如之，赞玉几、玉爵。大朝觐会同^㉝，赞玉币、玉献、玉几、玉爵。大丧，赞赠玉、含玉。作大事^㉞，则戒于百官，赞王命。王视治朝，则赞听治；视四方之听朝，亦如之。凡拜之小治，则冢宰听之，待四方之宾客之小治。

岁终，则令百官府各正其治，受其会，听其政事而诏王废置。三岁，则大计群吏之治而诛赏之。

【注 释】

①纪：治理。 ②扰：驯，使驯服。 ③诘：等于说禁，指查禁不轨。 ④纠：察。 ⑤生：养。 ⑥举：等于说推行。 ⑦弊：通蔽，断。 ⑧都：大城市。鄙：边地小城。 ⑨诏：告，这里指帮动。 ⑩保：安，使……安。庸：功，指有功者。 ⑪达吏：表彰提拔勤劳的小吏。 ⑫毓：通育。 ⑬虞衡：掌山泽的官。 ⑭藪（sǒu，叟）：干涸的沼泽。牧：牧地。 ⑮飭（shì，式）化：指加工。飭：通饰。八材：珠、牙、玉、石、木、金、革、羽。 ⑯阜：盛。 ⑰化治：加工。 ⑱四郊：都城外百里内。 ⑲邦甸：郊外百里至二百里。 ⑳家削：距都城二百里至三百里。 ㉑邦县：距都城三百里至四百里。 ㉒邦都：距都城四百里至五百里。 ㉓关：指关卡。市：市场。 ㉔币馀：公家财物的余额。 ㉕式：法。 ㉖荒：荒年。 ㉗羞：后代写作馐，饭食。 ㉘匪：通分。颁：赐。 ㉙好用：因恩好而赐予。 ㉚嫫：通宾。 ㉛游：旌旗上的飘带。有时在旗上饰有鸟羽兽尾。 ㉜两：指使诸侯和百姓两方同心协力的措施。 ㉝主：指民之主人，即卿、大夫。 ㉞藪：泛指主管有材木等物产的山林川泽的官吏。 ㉟县：即悬。象：指书写成文字的。象魏：王宫之阙。宫门筑台，左右对峙，又称双象。王者在此处悬挂法令布告，所以又称象魏。 ㊱挟日：十天。挟：通浹，周遍。古代以干支纪日，十天一周。 ㊲殷：众，指众士。 ㊳辅：辅助之人。 ㊴考：指助成其事者，如宰夫、乡师等。 ㊵赞：助。 ㊶朝：诸侯春天朝拜天子。覲：秋天朝拜。会同：诸侯不定时地朝见天子。 ㊷大事：指祭祀和战争。

【译 文】

太宰的职务：

掌管修立国家的六种典法，来辅佐王者统治天下各国。第一是治典，用来统治天下、治理官府、管理万民。第二是教典，用来安定各国、教导官府、使百姓驯服。第三是礼典，用来协调各国、统率官府、使万民和睦。第四是政典，用来平服各国、让百官行为端正、百姓负担均衡。第五是刑典，用来禁止各国叛乱、惩罚犯罪的官员、督察百姓。第六是事典，用来富强天下、让百官尽力、让百姓得以生息。

用八法治理官府。第一是官属，用来推行王国的政事。第二是官职，用来分理王国的政事。第三是官府相联，用来会同办理官府的事务。第四是官府各有常职，用来处理各官的政务。第五是官府的规则案例，用来管理王国的政事。第六是官府法度，用来整顿王国的政事。第七是官府的刑罚，用来纠察王国的政事。第八是官府的考核，用来判断王国政事的得失。

用八则治理大小城市，第一是祭祀，节制所供奉的神灵。第二是法则，用来掌握下属官员。第三是废置，用来掌握群吏。第四是禄位，用来控制学士。第五是赋贡，用来掌握财用。第六是礼俗，用来教化人民。第七是刑

赏，用来显示权威。第八是田役，用来使用百姓。

用八法帮助王掌握群臣。第一是爵，用来决定臣下的尊贵。第二是禄，用来决定臣下的富有。第三是赐予，用来决定臣下的宠幸。第四是安排官职，用来制约臣下的行为。第五是赦免死罪，用来决定臣下的祸福。第六是没收财产，用来决定臣下的贫富。第七是罢免官职，用来惩戒臣下的罪行。第八是诛杀，用以决定臣下的灾祸。

用八统帮助王统治万民。第一是亲近亲族，第二是尊敬故人，第三是举荐贤者，第四是使用能人，第五是安顿有功之人，第六是尊重贵人，第七是提拔勤恳的小吏，第八是礼貌地接待宾客。

用九职使用万民。第一是平地、湖泽和山地的农民，种植九种谷物。第二是种植园圃的人，培育草木。第三是管理山泽的人，开发山泽的物产。第四是草野牧地的人，养殖飞禽走兽。第五是各种工匠，加工各种材料。第六是商人，流通财货。第七是地位较高的妇女，加工丝麻。第八是地位低下的奴婢，收集野生果实。第九是闲民，没有固定的职责，不断变化所从事的工作。

用九赋征集财货：第一是国都里的赋税，第二是郊外的赋税，第三是邦甸的赋税，第四是家削的赋税，第五是邦县的赋税，第六是邦都的赋税，第七是关卡市场的赋税，第八是山泽的赋税，第九是公家财政的余额。

用九式平衡掌握财物：第一是祭祀用财之法，第二是接待宾客用财之法，第三是丧事和荒年用财之法，第四是饮食车马衣服用财之法，第五是百工制作器物用财之法，第六是馈赠宾客用财之法，第七是饲养牲畜谷草用财之法，第八是分赐群臣用财之法，第九是额外赏赐用财之法。

用九贡收纳各国的财物：第一是用于祭祀的贡品，第二是献给宾客所用的贡品，第三是制作器皿所用的贡品，第四是馈赠所用的贡品，第五是贡献的木材，第六是金玉龟贝一类贡品，第七是缝制祭服所用的贡品，第八是制作旗帜所用的贡品，第九是各地贡献的特产。

用九两把各国人民联系在一起。第一是国君，靠土地得到人民。第二是官长，凭他的地位得到人民。第三是师长，靠他的品德得到人民。第四是儒士，靠他的才艺得到人民。第五是宗子，靠着宗族关系得到人民。第六是卿、大夫，靠着人民依赖他而得到人民。第七是小吏，靠治理乡里而得到人民。第八是朋友，靠信用得到人民。第九是主管川泽的官，靠着让百姓致富得到人民。

正月初一，开始向诸侯国和大小城市宣布治国法典，于是把法典的布告悬挂在宫门外，让万民观看，十天后才收起来。然后在诸侯国推行治典，设

立治理一州的牧长和治理一国的诸侯，设置三卿、五大夫、众士、府吏。接着在大小城市施行治典，设置城市的长官、管理政务的两卿、五大夫、众士、府吏。在官府施行法典，设置官府的长官、副长官、辅助人员、众士、府吏。治理天下，用治典治理各诸侯国，用法则治理城市，用法治理官府，用官府的规则案例治理万民，用礼仪治理宾客之事。

祭祀五帝，就要事先约束告诫百官，监督他们所应供应的物品和扫除之事。祭祀之前十天，率领参与其事的官员占卜祭日的吉凶，于是告诫百官，和参与其事的官员监视祭器的洗涤。到了牵进牺牲的时候，帮助王者牵牲。到了祭祀这一天，帮助王者，替王拿着玉、币、爵，走到祭祀处交给王。祭祀天地大神也是这样。祭祀先王时也是这样，替王拿着玉几、玉爵。朝会诸侯时也是一样的，替王拿着玉币、玉献等诸侯贡献之物和玉几、玉爵。遇到王的丧事，帮助新王拿着送先王的玉和放在先王口中的玉。遇到祭祀或战争之事，警戒百官，帮助王发号施令。王者听朝，就帮助王裁决政事。王巡视四方时听朝也是这样。凡是国家的小事就由冢宰决定，例如招待四方的宾客这类小事。

一年终了时，命令百官整理文书档案，审查其帐目，听其汇报，呈报王者加以降免或继续任用。到三年时，全面考核所有官吏的政绩，呈报给王予以惩罚或奖赏。

【原文】

小宰之职：

掌建邦之官刑，以治王宫之政令，凡宫之纠禁。掌邦之六典、八法、八则之贰^①，以逆邦国、都鄙、官府之治^②。执邦之九贡、九赋、九式之贰，以均财节邦用。

以官府之六叙正君吏^③：一曰以叙正其位，二曰以叙进其治，三曰以叙作其事，四曰以叙制其食，五曰以叙受其会，六曰以叙听其情。

以官府之六属举邦治：一曰天官，其属六十，掌邦治，大事则从其长，小事则专达^④。二曰地官，其属六十，掌邦教，大事则从其长，小事则专达。三曰春官，其属六十，掌邦礼，大事则从其长，小事则专达。四曰夏官，其属六十，掌邦政，大事则从其长，小事则专达。五曰秋官，其属六十，掌邦刑，大事则从其长，小事则专达。六曰冬官，其属六十，掌邦事，大事则从其长，小事则专达。

以官府之六职辨邦治：一曰治职，以平邦国，以均万民，以节财用。二曰教职，以安邦国，以宁万民，以怀宾客^⑤。三曰礼职，以和邦国，以谐万

民，以事鬼神。四曰政职，以服邦国，以正万民，以聚百物。五曰刑职，以治邦国，以纠万民，以除盗贼。六曰事职，以富邦国，以养万民，以生百物。

以官府之六联合邦治：一曰祭祀之联事，二曰宾客之联事，三曰丧荒之联事，四曰军旅之联事，五曰田役之联事，六曰敛弛之联事。凡小事皆有联。

以官府之八成经邦治：一曰听政役以比居^⑥，二曰听师田以简稽，三曰听闾里以版图，四曰听称责以傅别^⑦，五曰听禄位以礼命，六曰听取予以书契，七曰听卖买以质剂，八曰听出入以要会。

以听官府之六计，弊群吏之治：一曰廉善，二曰廉能，三曰廉敬，四曰廉正，五曰廉法，六曰廉辨。

以法掌祭祀、朝觐、会同、宾客之戒具，军旅、田役、丧荒亦如之。七事者，令百官府共其财用^⑧，治其施舍，听其治讼。

凡祭祀，赞玉币爵之事、裸将之事^⑨。凡宾客，赞裸，凡受爵之事，凡受币之事。丧荒，受其含襚币玉之事^⑩。

月终，则以官府之叙受群吏之要。赞豕宰受岁会。岁终，则令群吏致事。

正岁，帅治官之属而观治象之法，徇以木铎^⑪，曰：“不用法者，国有常刑！”乃退，以宫刑宪禁于王宫。令于百官府，曰：“各修乃职，考乃法，待乃事，以听王命。其有不共，则国有大刑！”

【注 释】

①贰：副本。 ②逆：迎，这里指考核。 ③叙：顺序。 ④专达：指自修其取向王汇报。 ⑤怀：安，这里指周到的安排。 ⑥比居：相邻而居，这里指成年男子入伍的记录。古代参军服役都按田亩所在地编制。 ⑦称责：举债。责：即今债字。傅别：契约。下文的书契、质剂义同。 ⑧共：即供。 ⑨裸（guàn，灌）：把酒从茅草束上浇下去，用以敬神。将：送。裸送即送裸，即行裸礼。 ⑩襚：死人所穿的衣服。 ⑪徇（xùn，循）：巡行宣示。木铎：木舌的大铃。

【译 文】

小宰的职务：

掌管制订王宫的刑法，来治理王宫中的政务和命令，以及一切宫中的纠察与禁制。掌管国家的六典、八法、八则的副本，用以考核各诸侯国、大小城市和官府的政务。掌管国家的九贡、九赋、九式的副本，用以平衡、节制王国的财用。

用官府的六叙让群吏不至混乱：第一是按爵的尊卑排列朝位，第二是按爵的尊卑向上呈报其政绩，第三是按爵的尊卑决定在国家大事中的任务，第四是按爵的尊卑决定俸禄多少，第五是按爵的尊卑决定接受其会计文书的先后，第六是按爵的尊卑决定接受其咨询诉讼的次序。

用官府的六属推行王国的政治：第一是天官，有六十名属官，掌管王国治理的大事，大事听从长官的决定，小事由属官处理直接向王汇报。第二是地官，有六十名属官，掌管王国的教化，大事听从长官的决定，小事自行处理直接向王汇报。第三是春官，有六十名属官，掌管王国的礼仪，大事听从长官的决定，小事自行处理直接向王汇报。第四是夏官，有六十名属官，掌管王国的政务，大事听从长官的决定，小事自行处理直接向王汇报。第五是秋官，有六十名属官，掌管王国的刑法，大事听从长官的决定，小事自行处理直接向王汇报。第六是冬官，有六十名属官，掌管王国的事务，大事听从长官的决定，小事自行处理直接向王汇报。

用官府的六职划分王国的政事：第一是治理的职务，用来治理诸侯各国，平衡万民的负担，节制财用。第二是教化的职务，用来安定诸侯各国，让万民生活安逸，以礼接待宾客。第三是礼仪的职务，用来让各国之间友好相处，各国人民彼此和谐，敬侍鬼神。第四是政务职务，用来让各国悦服，使百姓行为端正，征集各方进贡的财物。第五是刑法的职务，用来制止各国的叛乱，督察百姓，消灭盗贼。第六是有关事务的职务，用来让各国富足，养育百姓，发展生产。

用官府的六项联合协作处理王国政务：第一是有关祭祀的联合办理，第二是有关接待宾客的联合办理，第三是有关王者丧葬和荒年救济的联合办理，第四是有关军队战争事务的联合办理，第五是有关征调人民进行狩猎的事务的联合办理。第六是有关施散和回收粮食的事务的联合办理。凡是小事都有联合办理。

用官府的八成治理王国的政务：第一是用壮丁登记簿等评判赋税、徭役的疑问和争执，第二是用兵器和士卒的登记簿评判兵役的疑问和争执，第三是用户籍簿和地图评判土地和户口的疑问和争执，第四是用契约评判债务的疑问和争执，第五是用策封的命令评判有关禄位的疑问和争执，第六是用合同评判贷款的疑问和争执，第七是用券书评判卖和买的疑问和争执，第八是用会计簿评判收入支出的疑问和争执。

用评判官府的六计来判断群吏的政绩：一是是否廉洁并且善于办事，二是是否廉洁并且推行政令，三是是否廉洁并且谨慎勤劳，四是是否廉洁并且公正，五是是否廉洁并且守法，六是是否廉洁并且明辨是非。